

March 25, 1984

**Cable from Ambassador Katori to the Foreign
Minister, 'Prime Minister Visit to China (Conversation
with Chairman Deng Xiaoping)'**

Citation:

"Cable from Ambassador Katori to the Foreign Minister, 'Prime Minister Visit to China (Conversation with Chairman Deng Xiaoping)'", March 25, 1984, Wilson Center Digital Archive, 2002-113, Act on Access to Information Held by Administrative Organs. Also available at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Obtained for CWIHP by Yutaka Kanda and translated by Ryo C. Kato.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/119551>

Summary:

Deng and Nakasone briefly exchange views on the Soviet Union and its military build up in Mongolia.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

主管課緊急処理用

秘密指定解除

情報公開室

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班 (TEL 2171, 2174) に。
3. 本電の主管変更は記帳班 (TEL 2172) に連絡ありたい。

電信写

Q36RA

 官外儀
 務次
 官審長

 公外査
 使研審

 監察人電在儀
 審対文全厚情オ

審企情析調

参一二旅査移

 審中京ア
 二難
 対

 参西
 審北保
 二

審一二

 審西ソ洋
 二
 一東

 審上アア
 二

次 経国資漁

経国資博

審海

審政技一開

技

参国二二理

審条協規

審企軍専

参政経

科 科 原

審道内文

文

参ブ外二

総番号 R037810

主 管

 年 月 25日 20時 50分 中 国 発 亜 中
 59年 03月 25日 22時 04分 本 省 着

外 務 大 臣 殿

鹿 取 大 使

総理訪中 (トウ小平主任との会談)

 下線部分は、フル2・71-72で
 しては言えず

第1362号 極秘 大至急 Q36RA

往電第1361号別電1.

標記会談における中ソ関係部分次のとおり。

総理：チエルネンコ書記長をどう思うか。また、ソ連新政権の政策をどうみるか。

トウ：アンドロポフは知っていたが、チエルネンコは知らない。政策は変わることはな
 いと思う。中国はソ連との関係を進めるため、そのさまたげとなる“3つの障害”の
 解消を主張している。“3つの障害”のうち、特に重要なのは、カンボディア問題で

ある。第4回中ソ会談では、中ソ国境地帯のソ連軍及び駐モンゴル・ソ連軍について

突込んだ議論を行なった。

モンゴルは、むかし中国の領土であつた。ショウカイセキがソ連との間でモンゴルの

独立を認めてしまったため、ソ連の属国になつてしまった。自分の若いころ、教科書

には中国のはん図は、クワの「は」の形であると書いてあつたが、モンゴルをとられ

ると、もはやクワのはの形にはならない。しかし、国民党政府がソ連とモンゴルの独

立につき合意した以上、モンゴルの独立は認め、国境線も画定した。ソ連との間には

国境が画定していない処がある。

注意

1. 本電の取扱いには慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（TEL 2171, 2174）に。
3. 本電の主管変更は記帳班（TEL 2172）に連絡ありたい。

秘密指定解除
情報公開室

電信写

中・「モ」関係は、これを中国に復帰させるという問題ではなく、平和共存原則によ

り、いかに国家間の関係を発展させていくかという問題である。

しかし、モンゴルにソ連軍を駐とんさせることは、中国にとつてきょういである。わ

れわれには、みな一応の軍事知識がある。ソ連とモンゴルの軍事配置は、ウラジオス

トック^{から}が東に、そしてモンゴルから西に、という2つの線で中国をしや断するもので

あり、以前ソ連が関東軍をやつた時も同じ形をとつたことがある。

ソ連はモンゴルの問題については、第三国の利害に係わるとして、話し合いを拒否す

るが、駐「モ」ソ連軍は、中国のきょういであり、第三国の問題ではない。第4回中

ソ協議においても、ソ連の言い分は変つておらず、チエルネンコ政権になつても政策

は不変ということだと思ふ。

総理：アジアにおけるソ連の軍事力増強には、日本も強い関心を持つており、特にS

S-20の極東展開には反対である。世界的規模で軍縮をやり核軍縮を進めていくこ

とがかん要と考える。

^{全戒} トウ：アジアにおけるソ連の海・空軍^カが増強されていることについて、中・日両国は

共通の関心を寄せている。今回の中ソ協議においても、この問題が終始議論の核心で

あつた。

ソ連、モンゴルに転電した。

上海に転電願いたい。（了）

Number R037810

Primary: Asia and China

Sent: China 20:50 Year Month 25

Received: MOFA 22:04 1984 March 25

To: The Foreign Minister From: Ambassador Katori

Prime Minister Visit to China (Conversation with Chairman Deng Xiaoping)

Do not cite underlined in press release

Number 1362 Top Secret Top Urgent Q36RA

Wire 1361 Separate Wire 1

The following is in regards to Sino-Soviet relations.

Prime Minister: What do you think about General Secretary Chernenko? Furthermore, how do you feel about the new Soviet administrations' policies?

Deng: I knew Andropov, but I do not know Chernenko. I do not believe policies will change. China advocates the resolution of the 3 barriers to the development of Sino-Soviet relations. Of particular importance in the 3 barriers is the Cambodia problem. During the fourth Sino-Soviet conference, we engaged in an intensive conversation regarding the Soviet military along the Sino-Soviet border and the Soviet military based in Mongolia.

Mongolia was once Chinese territory. Because Jiang Jieshi [Chiang Kai-shek] had gone and recognized their independence, Mongolia is now a dependency of the Soviet Union. When I was young, it was written in our textbooks that Chinese territory resembled the mulberry leaf. With Mongolia taken away, it no longer resembles the mulberry leaf. However, after the Nationalist Party Government and the Soviet Union agreed on Mongolian independence, the national boundaries have become fixed. There are places where Sino-Soviet boundaries are not fixed.

The issue with Sino-Mongolian relations is not the return of Mongolia to China, but the development of bilateral relations based on peaceful coexistence.

However, the stationing of Soviet troops in Mongolia is a threat to China. We all have some understanding of military affairs. Soviet and Mongolian military deployment is meant to isolate China with two lines extending eastwards from Vladivostok and westwards from Mongolia. This is the same method used when the Soviets fought the Kwantung Army.

The Soviet Union has refused to discuss the Mongolia issue, citing that it would meddle in the interests of 3rd party countries. However, the stationing of Soviet troops in Mongolia represents a threat to China, and thus is not an issue of a third party country. The Soviet Union's position did not change during the fourth Sino-Soviet conference. We believe that this policy will probably not change even with the Chernenko government.

Prime Minister: Japan also is deeply concerned with the expansion of Soviet military strength in Asia; in particular, we oppose the expanded deployment of SS-20s in the Far East. We find it vital for disarmament of nuclear and non-nuclear arms to be conducted on a global scale.

Deng: China and Japan shares a common concern over the Soviet Union's expansion

of naval and air forces in Asia. Even during the recent Sino-Soviet conference, this was a central issue from the start to the finish.

Forwarded to Soviet Union and Mongolia.

Please forward to Shanghai. (End)